



千叶市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2011年7月号

中文版

発行：(財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間：周一至周五 10:00~19:30

周六 9:00~16:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本情報誌之外，在千葉市国際交流協会网页のブログ上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

き み
来て！見て！NEW FACE

快来看看新面孔！

千葉市動物公園又增添了许多可爱的动物伙伴，它们正热切期待与大家见面。请一定来动物园看看。

门票：大人 500 日元，

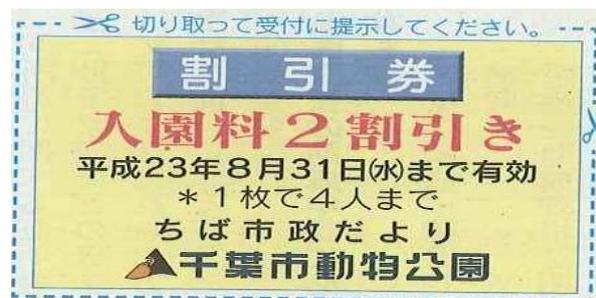
中、小学生 100 日元。

将右边的「割引券」剪下来使用，

可便宜百分之二十。

问询：千葉市動物公園 电话 252-1111 传真 255-7116 周一休息。

网址：city.chiba.jp/zoo/



じてんしゃ の こうつう まも
自転車に乗るときは、交通ルールを守りましょう

骑自行车时，请自觉遵守交通规则

自行车安全利用 5 项规则

- 自行车原则上须在车道、特殊情况下可在人行道上行驶
- 必须沿车道的左侧行驶
- 人行道上行人优先，自行车须沿车道侧徐行
- 自觉遵守安全规则(禁止酒后行驶、双人骑乘、并行等)
- 儿童必须戴安全帽

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

ぼし ふしかてい いりょうひ じよせい
母子・父子家庭に医療費を助成

对单亲家庭实行医疗费补助

市政府在保险诊疗范围内，为单亲家庭补助医疗费。

对象

- ①母子家庭的母亲和孩子 ②父子家庭的父亲和孩子
 - ③没有双亲的家庭的孩子
 - ④配偶的一方患有严重的障碍等时，参照上述①②项的母亲或父亲及其孩子
- * 上述各项条件，均限于孩子的年龄满 18 岁的年度末为止。

必要条件

- 在市内有所住者
- 医疗费补助资格证明书的交付申请、更新申请月的上一年(1~6 月时为前年)的所得额未达到儿童抚养补贴的所得制限限度额的家庭【如下表所示】
- 国民健康保险的被保险者、社会保险的被保险者及其被抚养者。
- 没有接受心身障碍者医疗等的医疗费补助或没有接受生活保护者

新成为补助对象者

请到所住区的保健福祉中心儿童家庭课(保健福祉センターこども家庭課)提交「医疗费补助资格证明书」办理申请手续。

已接受补助者

更新申请书将于 7 月下旬左右寄送。更新手续期间为 8 月 1 日(周一)~31 日(周三)。请勿忘记办理手续。

补助资格证明书的发放以及更新申请时所需的资料

- ①申请书
- ②能证明是单亲家庭的资料(户籍誊本，遗族基础年金证书，儿童抚养补贴证书等)
- ③有关抚养费的申报书(仅限于单亲家庭)
- ④加入的健康保险证
- ⑤养育申立书(仅限养育者家庭)
- ⑥写有银行帐号的资料
- ⑦更新者，需要旧的医疗费补助资格证明书
- ⑧同意书(同意有关所得和住民登记的调查。如果同意，下列⑨⑩项的资料有可能可以省略。请咨询)
- ⑨有关所得的证明书(单亲家庭的母亲或父亲以及与其一同生活的人)
- ⑩住民票

医疗费补助申请所需的资料

- 医疗费补助申请书 • 领收书(收据) • 医疗费补助资格证明书

儿童抚养补贴 所得制限限度额		
抚养家属等人数	母亲或父亲的所得制限限度额	养育者、抚养义务者等的所得制限限度额
0 人	192 万日元	236 万日元
1 人	230 万日元	274 万日元
2 人	268 万日元	312 万日元
3 人以上	每增加一人加算 38 万日元	

问询：• 各保健福祉中心儿童家庭课

电话 中央 221-2149 花见川 275-6421 稻毛 284-6137
 若叶 233-8150 绿 292-8137 美滨 270-3150

• 健全育成课 电话 245-5179 传真 245-5995

电子信箱 kenzenikusei.CFC@city.chiba.lg.jp

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

がつげじゅんゆうそう こ いりょう ひ じよせいじゅきゆうけん
7月下旬郵送 子ども医療費助成受給券

7月下旬郵送 儿童医疗费补助受给券(领受券)

本市在保险医疗范围内，实行儿童医疗费补助。截止于小学3年级的儿童领取补助时，需要儿童医疗费补助受给券。

对象、内容如【下表】所示。

补助内容(从8月1日的诊疗份开始)

区分	受给券发放对象者 【现物供给(现物給付)*1】	非受给券发放对象者 【偿还支付(償還払い)*2】
补助对象	0岁~小学3年级	小学4年级~中学毕业
补助区分	通院(上医院看病)、住院	住院
家长负担额	每通院1次、住院1天补助300日元	每住院1天补助300日元
	市民税所得分配为非课税者免费	

*1 现物供给是指通过向医疗机关提示保险证而接受的诊疗、检查、投药、住院等医疗行为。

*2 在医疗机关看诊、付款后，除家长负担额以外的部分可申请补助。

邮送新的受给券

现有小学入学前的儿童，家长持有的受给券原则上将自动更新。并且，将在7月31日(周日)前寄送新的受给券。

需要更新申请的家长(1月2日以后的迁入者等)，将于6月中旬邮寄通知。

需要提交受给券申请的家长

5月底，已为从8月份起成为通院医疗费补助对象的小学1年级至3年级儿童的家长，寄送了提交申请的通知。

成为补助对象的儿童家长，如果还未办理申请手续，请到所住区的保健福祉中心儿童家庭课办理手续。

此外，新迁入和新生儿的家长，可随时办理申请。

问询：• 各保健福祉中心儿童家庭课

电话 中央 221-2172 花见川 275-6421 稻毛 284-6137
 若叶 233-8150 绿 292-8137 美滨 270-3150

• 儿童企画课 电话 245-5178 传真 245-5547

电子信箱 kikaku.CFC@city.chiba.lg.jp

网址：city.chiba.jp/cfc/kikaku/

しりつようちえん にゅうえんりょう ほいくりょう いちぶ じよせい
私立幼稚園の入園料・保育料の一部を助成

补助部分私立幼稚園的入园费和保育费

本市为有孩子入托私立幼稚园的家长，补助部分医疗费和保育费。

对象 在市内居住，有3岁~5岁的孩子(2005年4月2日~2008年4月1日出生)，在受认可的私立幼稚园(含市外的幼稚园)就园的家长。今年4月2日以后满3岁、在11月底以前入托幼稚园时，也可以申请补助。

补助额 根据2011年度市民税所得分配额的家庭课税状况而决定。12月左右将通过幼儿园发放。

申请方法 申请资料将在6月份通过幼稚园发放。有关手续的办理，请直接询问幼稚园。上市外幼稚园时，请及时咨询幼稚园。

问询：各幼稚园或儿童企画课

电话 245-5659 传真 245-5547

网址：city.chiba.jp/cfc/kikaku/

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为043】

がつ にち ほうそうしゅうりょう
7月24日テレビのアナログ放送終了

电视的模拟播放将于7月24日结束

随着地上数字电视播放的开通，现行的地上模拟电视播放将于7月24日(周日)结束。到那时，如果还没有做好收看地上数字电视播放的准备，将不能收看电视。

收看地上数字电视播放，有下列方法。

- ①UHF 天线+数字电视机
- ②UHF 天线+地上数字协调器
- ③加入有线电视

如果您还没有准备好，请先询问【下列】的数援(总务省电视接收支援中心)千叶。

问询：数援中心千叶 电话 333-7100

网址：<http://digisuppo.jp>

しょうぶん てきせつ
テレビを処分するときは、適切なリサイクルを！

处理电视时，请妥善协助回收再生利用！

随着向地上数字放送的过渡，因更换或故障而废弃的电视机，根据家电回收再生利用法，需要进行妥善的回收再生利用。

处理电视机时，请按下列3种方法进行。

- ①请委托电视贩卖店回收
- ②请自己搬到指定回收点

*需要事先在邮局交付回收费用。

フェニックスメタル千叶事业所・中田屋内(稲毛区六方町 210)	☎423-1148
日本通运千叶中央支店(美滨区新港 153)	☎243-0071

- ③委托市一般废弃物处理业许可业者回收

千叶市废弃物回收再生利用事业协同组合 电话 204-5805

有关家电回收再生利用组织、费用的详情请询问

家电回收再生利用券中心 电话 0120-319640

网址 <http://www.rkc.aeha.or.jp>

*电视机不属于本市实行的粗大垃圾的回收对象，请按【上述】方法处理。

*回收时，请注意高额收费的恶劣家电回收业者。

问询：收集业务课 电话 245-5246 传真 245-5477

电子信箱 shushugyomu.ENR@city.chiba.lg.jp

しょうがいがくしゅう えいが じょうえいかい
生涯学習センターの映画上映会

生涯学习中心电影上映会

10:00 和 14:00 共两场(③只有 10:00 的一场)。放映前 30 分钟可以入场。当天按先到顺序。

- ①周三名画座「冰雪之门」 7月27日(周三)。定员为各场 250 人。
- ②古典名画上映会「地球上最伟大的表演」 7月24日(周日)。定员为各场 80 人。
- ③暑假亲子联欢会「动画片上映会和小提琴演奏会」 7月28日(周四)。定员为 250 人。

问询：生涯学习中心(中央区弃天 3) 电话 207-5820 传真 207-5822

第 4 周一休息。

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为 043】

こそだ
子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

区	日程、会場	问询	区	日程、会場	问询
中央区	7/25(周一) 宮崎公民館	松之丘公民館 ☎261-5990	若葉区	7/14(周四) 櫻木公民館 28(周四) みつわ台公民館	千城台公民館 ☎237-1400
花見川区	7/14(周四) 幕張公民館 有家庭教育顧問参加	幕張公民館 ☎273-7522	緑区	7/11(周一) 誉田公民館	誉田公民館 ☎291-1512
稲毛区	7/22(周五) 小中台公民館 有家庭教育顧問参加	小中台公民館 ☎251-6616	美浜区	7/15(周五)高濱公民館	稲濱公民館 ☎247-8555
以上时间均为 10:00~12:00 对象为育儿中的家长(孩子可以伴同) 报名 请当天直接到会场(时间内出入自由)					

なつやす きょうしつ
夏休みのイベント教室

夏季活动教室

乡土博物馆的讲座

①铠甲制作体验讲座 7月20日(周三)~22日(周五)13:00~15:00。共3次。体验用厚纸制作铠甲。对象为小学4~6年级学生(家长可以伴同)。定员为15人(按先到顺序)。费用为500日元(教材费)。

②暑假中、小学生乡土史讲座 ④绳文时代幻想旅行 8月20日(周六)13:00~16:00。⑥千叶城的历史和用纸制作现代的千叶城 8月23日(周二)13:30~15:30。对象为小学4年级~中学生(家长可以伴同)。定员为50人(按先到顺序)。

报名: 乡土博物馆(中央区亥鼻1) 电话 222-8231

问询: 同馆 电话同上 传真 225-7106 周一、节日休息

消防局「儿童救命讲习会」

8月27日(周六)9:00~12:00。于消防局1楼(中央区長洲1)。除面向儿童的讲习会以外,还可以参观救护车等。对象为小学4~6年级学生。定员为25人(按先到顺序)。

报名: 消防局救急课 电话 202-1705

问询: 同课 电话同上 传真 202-1659

なつやす おやこ ちょうへん
夏休み親子シアター 長編アニメ「ジュノー」

暑假亲子剧场 长篇动画片「朱诺」

8月3日(周三)~5日(周五)10:30~11:30和14:00~15:00的两场、于日本赤十字社(红十字会)千叶县支部(中央区千葉港)。对象为小学4年级以上的儿童及其家长。定员为200人(按先到顺序)。

报名: 日本赤十字社千叶县支部 电话 241-7531

问询: 同支部 电话同上

市地区本部事務局 电话 209-8868 传真 209-8866

【各种咨询及服务均使用日语, 电话的市外局号码为 043】

だい かい か き きょうしつ
第39回夏季なぎなた教室

第39届夏季长刀教室

7月30日(周六)9:00~12:00、于瑞穗小学体育馆(花見川区瑞穗1)。对象为小学生以上者。定员为50人。

报名:7月23日(周六)必须寄到。请在明信片上写明活动名、开始日期、住所、姓名、年龄(学年)、电话、传真等必要事项,寄往

〒260-0857 中央区亀岡町5-1 高橋チカ子方・市なぎなた連盟

问询:社会体育課 电话245-5968 传真245-5994

しえい
市営プールオープン

市营游泳池开放

区	设施名	期间、时间	电话号码
中央区	千叶公园游泳池	7/11(周一)~8/31(周三) 9:00~20:00 *7/17(周日)、8/7(周日)除外	☎253-7844
若叶区	みつわ台第2公园游泳池	7/15(周五)~8/31(周三) 9:00~18:00	☎254-0105
绿区	古市场公园游泳池		☎265-3005
	有吉公园游泳池		☎291-1800
美滨区	幸町公园游泳池		☎241-5305
费用(2小时以内) 一般220日元、中学、高中学生100日元,小学生以下70日元 注意 ①高州市民游泳池受震灾影响不能使用。 ②18:00以后,中学生以下的儿童需要家长陪同。 ③举办游泳比赛等时,不对外开放。 问询:テルウェル・NASグループ本部 电话/传真 441-5400			

けんこう そうだん
こころの健康センターの相談

心理健康中心的咨询

酒精、药物依存咨询 7月12日(周二)10:00~12:00。

思春期精神保健福祉咨询 7月13日(周三)15:00~17:00。

上述咨询的咨询员均为专门医生。预约制。

报名:心理健康中心(こころの健康センター 美滨区高浜2) 电话204-1582

问询:同中心 电话同上 传真204-1584

しほけんじょ なんびょうそうだん
市保健所の難病相談

市保健所的难病咨询

胶原病难病咨询 7月22日(周五)14:00~17:00。对象为因贝却敌症候群(ベーチェット病)、全身性红斑狼疮(全身性エリテマトーデス)、强皮症、多发性筋炎、皮肤筋炎、恶性关节炎风湿症(リウマチ)等症状而烦恼的患者及其家属。

神经、筋难病咨询 7月25日(周一)14:00~17:00。对象为因与多发性硬化症、重症筋无力症、斯蒙病(スモン)、筋萎缩性侧索硬化症、脊椎小脑变性症、多系统萎缩症、金

【各种咨询及服务均使用日语,电话的市外局号码为043】

森氏病(パーキンソン病)相关联等而烦恼的患者及其家属。

消化系统难病咨询 7月26日(周二)14:00~17:00。对象为因溃疡性大肠炎、克隆(クローン)病等而烦恼的患者及其家长。

上述咨询均在市保健所(美浜区幸町1)进行。由专业医生进行个别咨询。定员为6人(预约制)。

报名:市保健所总务课 电话 238-9928

问询:同课 电话同上 传真 238-9991

『エイズ』・『クラミジア』^{けんさ そうだん}検査と相談

艾滋病、衣原体的检查与咨询

检查 ①即日检查为7月12日(周二)、26日(周二)13:30~14:30。②通常检查为7月26日(周二)18:00~19:00。预约制(请打电话到市保健所感染症对策课 电话238-9974)。

咨询 每周二10:00~12:00、13:00~16:00和7月20日(周三)14:00~17:00。由专门顾问进行咨询。亦可电话咨询。第4周二的18:00~19:00只限当面咨询。

上述检查与咨询均在市保健所(美浜区幸町1)进行。

*均可匿名咨询。

问询:市保健所感染症对策课 电话同上 传真 238-9932

女性^{じょせい}のための健康^{けんこう}相談^{そうだん}

面向女性的健康咨询

为因女性荷尔蒙等原因引起的身心不调、不安等症状而烦恼的女性进行咨询。

①**保健师电话咨询** 周一~周五(节日除外)9:00~12:00、13:00~16:00。

咨询专线电话 238-1220

②**女性医师(妇人科)当面咨询(预约制)** 7月13日(周三)13:15~15:20、于市保健所(美浜区幸町1)。

报名:②健康支援课 电话 238-1220

问询:同课 电话同上 传真 238-9946

不妊^{ふにん}専門^{せんもん}相談^{そうだん}

不孕专门咨询

7月13日(周三)14:45~17:00、于市保健所(美浜区幸町1)。对象为因患有不孕症而烦恼的夫妇,由医师、助产师进行当面咨询。预约制。

报名:健康支援课 电话 238-9925

问询:同课 电话同上 传真 238-9946

しみんそうむか しみんそうだん
市民総務課の市民相談

市民总务课的市民咨询

①特设法律咨询 7月23日(周六) 13:00~16:00。由律师进行咨询。正在裁判所诉讼或调停中的案件不予受理。定员为16人。7月14日(周四) 9:30开始受付。

②结婚咨询 周一~周五 9:00~16:00。结婚对象的介绍与咨询。登记需要本人事先预约并亲自登记。

上述咨询均为预约制。不受理电话咨询。会场在中央社区中心2楼。

报名: ①市民总务课 电话 245-5156 ②结婚相谈室 电话 245-5296

问询: 同课 电话同上 传真 245-5155

じんけんようご いんとくせつそうだん
人权擁護委員特設相談

人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00~15:00、于中央社区中心2楼。有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。不受理电话咨询。

问询: ・法务局人权拥护课 电话 302-1319

・市民总务课 电话 245-5153 传真 245-5155

しゃかいほけんろうむ しそうだん
社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

7月19日(周二)、8月1日(周一) 10:00~16:00、于县森林会馆304号室(中央区長洲1)。有关劳务、社会保険、养老金的咨询。当天直接到会场。亦可电话咨询。

问询: ・县社劳士会千叶支部 电话 224-9027 传真 224-9058

・市民总务课 电话 245-5156

しんばい そうだん
心配ごと相談

担心事咨询

常设咨询 周一~周五(节日除外) 10:00~15:00。于市社会福祉协议会担心事咨询所(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)。

咨询员为民生委员、儿童委员等。可当面咨询或电话咨询。

问询: 担心事咨询所 电话 209-8860 传真 209-8866

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談

面向外国人的法律相谈

7月25日(周一) 13:00~16:00、于国际交流广场会议室(中央区中央2)。定员为4人(按先到顺序)。需要翻译人员者,请事先商议。

申请: 市国际交流协会 电话 202-3000

问询: 同协会 电话同上 传真 202-3111

たじゅうさいむしゃとくべつそうだん
多重債務者特別相談

多重債務者特別咨询

7月14日(周四)、28日(周四)13:00~16:00、于消费生活中心(中央区弃天1)。
由律师进行咨询。对象为债务者本人。定员为各6组(预约制。每组30分钟左右)。不受理
电话咨询。

报名: 消费生活中心 电话 207-3000

问询: 同中心 电话同上 传真 207-3111

ちばし にほんご そうだんまどぐち
千葉市の日本語での相談窓口

千葉市的日语咨询窗口

需要使用日语咨询。受理有关日常生活中的疑问、交通事故、法律和市政等各种咨询。
不懂日语的人请与翻译同往。※有关公司成立时涉及的费用和税金问题等不予受理。

问讯: 地域振兴课广听咨询处	电话 245-5140
中央区役所地域振兴课咨询处	电话 221-2106
花见川区役所地域振兴课咨询处	电话 275-6213
稻毛区役所地域振兴课咨询处	电话 284-6106
若叶区役所地域振兴课咨询处	电话 233-8123
绿区役所地域振兴课咨询处	电话 292-8106
美滨区役所地域振兴课咨询处	电话 270-3123

